

Give thanks to the Lord, call on his name; make known among the nations what he has done.
Psalm 105:1



David and Lynn Frank

Fall 2014

In this season of Thanksgiving, we thank God for all the good things he has given us and for blessing us in our work. We are thankful for our family, our co-workers, and friends. It has been a privilege and blessing to be involved in the lives of people from different linguistic and cultural backgrounds.

In the past year we have had opportunities to travel overseas, working with speakers of other languages, and next year is going to be even more full in that regard. In previous newsletters this year, we wrote about some of that consultant travel and also about editing we do from our office in Waxhaw. In this newsletter I will report on my trips to Nigeria and Guinea-Bissau in the past several months.



With the Nya Huba translation team

This past summer, I met with the Nya Huba translation team in **Jos, Nigeria**, to check their translation of the second half of 1 Corinthians, all of 2 Corinthians, and 1 Peter. The Nya Huba translators have their entire New Testament in draft form, and they are eager for me to continue translation checking so they can publish their New Testament. I will return to Nigeria in January, and I look forward to that. There will probably be another consulting trip to Nigeria sometime after that in the coming year.

In September I was in **Guinea-Bissau**, West Africa, mainly to consult with the Jola-Felupe and Kriol translation teams. I also taught a refresher course in translation principles to the Kriol and Balanta teams and gave an orientation to the specialized translation software installed on the two new (used) computers that I carried to Guinea-Bissau.

As you will see in the pictures here, images of the translation process usually seem to involve people gathered around a computer, which is a valuable tool of the trade. The computer program we use for translation doesn't do the translation automatically, but it provides the translators with many valuable resources such as commentaries, Hebrew and Greek texts and dictionaries, and published translations from other languages. The software also helps format the translation and provides automated checks, such as whether all of the chapters and verses are where they ought to be.

In Guinea-Bissau, the Balanta translation team is beginning to translate the Old Testament, having published the New Testament a couple of years ago. A new team has been assembled for the Kriol translation, after the project was suspended for two years. The Kriol translation is my special interest in Guinea-Bissau, and I spent a few days looking over the shoulders of the Kriol



The Kriol translators with their new computer



The Balanta translation team

is almost finished drafting Genesis as well, and they are anxious to have someone finish checking Acts and also check Genesis.

We are currently working on arrangements for both of us to travel to Nigeria **in January** to do consulting. I will continue working with the Nya Huba translators, and Lynn will begin working with the Kibaku translation team.

Thank you for your support in prayers and finances to make our service in Bible translation possible.

In Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "David".

Praise:

- ◆ Lynn has finished editing a paper by a linguist on the grammar of the Amele language of PNG.
- ◆ safe travels and good health
- ◆ God's leading and enabling
- ◆ good progress on several translation projects

Pray:

- ◆ plans for the upcoming trip to Nigeria to do consulting
- ◆ the translation projects and translators in Guinea-Bissau and Nigeria
- ◆ that Lynn will finish her present editing job soon, on the topic of problem-solving
- ◆ that the next issue of the Journal of Translation will be completed and published online shortly



The Jola-Felupe translators at work